



RECREATION ACT

LOI SUR LES LOISIRS

Interpretation

1 In this Act,

“committee” means the Yukon Recreation Advisory Committee established under section 3; « *Comité* »

“community recreation” means recreation that is within the responsibilities of a municipality under section 14 or a local authority under section 17; « *activités récréatives communautaires* »

“local authority” means a community organization appointed as a local authority under section 16; « *administration locale* »

“Yukon recreation” means recreation that is within the responsibilities of the Minister under section 19. « *loisirs du Yukon* » *R.S., c.150, s.1.*

Application of the Act

2 This Act applies to all recreational activities taking place in the Yukon or involving residents of the Yukon including, without limiting the generality of the foregoing

- (a) amateur sports;
- (b) physical fitness activities;
- (c) outdoor recreation. *S.Y. 2000, c.6, s.20; R.S., c.150, s.2.*

YUKON RECREATION ADVISORY COMMITTEE

Establishment of the committee

3 There shall be a Yukon Recreation Advisory Committee consisting of up to six members appointed by the Minister pursuant to

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« *activités récréatives communautaires* » Loisirs qui relèvent d’une municipalité en application de l’article 14 ou d’une administration locale en application de l’article 17. “*community recreation*”

« *administration locale* » Organisme collectif désigné à ce titre en application de l’article 16. “*local authority*”

« *Comité* » Le Comité consultatif des loisirs du Yukon constitué par l’article 3. “*committee*”

« *loisirs du Yukon* » Loisirs qui relèvent du ministre en application de l’article 19. “*Yukon recreation*” *L.R., ch. 150, art. 1*

Champ d’application de la Loi

2 La présente loi s’applique à toutes les activités récréatives tenues au Yukon ou mettant en cause des résidents du Yukon, et notamment :

- a) au sport amateur;
- b) à l’exercice physique;
- c) aux loisirs extérieurs. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 20; L.R., ch. 150, art. 2*

COMITÉ CONSULTATIF DES LOISIRS DU YUKON

Constitution

3 Est constitué le Comité consultatif des loisirs du Yukon formé de six membres ou moins nommés par le ministre en application de

section 5 and the regulations. *S.Y. 2000, c.6, s.21; R.S., c.150, s.3.*

l'article 5 et des règlements. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 21; L.R., ch. 150, art. 3*

Functions of the committee

4 The committee shall have the following functions

- (a) to advise the Minister respecting recreation in the Yukon;
- (b) to perform the duties assigned by the other provisions of this Act;
- (c) to perform any other duties that may be assigned to it by the Minister. *R.S., c.150, s.4.*

Mission

4 Le Comité a pour mission :

- a) de conseiller le ministre relativement aux loisirs au Yukon;
- b) d'accomplir les obligations qui lui sont confiées par les autres dispositions de la présente loi;
- c) d'accomplir les autres obligations que lui confie le ministre. *L.R., ch. 150, art. 4*

Membership

5(1) The members of the committee shall be persons who, in the opinion of the Minister, have demonstrated interest, knowledge, or experience in sports or community recreation in the Yukon.

(2) Subject to subsection (1), the membership of the committee shall be divided equally between

- (a) persons who, in the opinion of the Minister, are representatives of urban areas;
- (b) persons who, in the opinion of the Minister, are representatives of rural areas.

(3) The Commissioner in Executive Council shall make regulations providing for the selection of members of the committee from nominations that may be made by municipalities, local authorities, and sports and recreational organizations registered under the *Societies Act*.

(4) The term of membership in the committee is two years. *S.Y. 2000, c.6, s.22; R.S., c.150, s.5.*

Composition

5(1) Les membres du Comité sont des personnes qui, selon le ministre, ont démontré de l'intérêt, du savoir ou de l'expérience dans les sports ou dans les activités récréatives communautaires au Yukon.

(2) Sous réserve du paragraphe (1), les membres du Comité sont répartis également parmi des personnes qui, selon le ministre, représentent des régions urbaines et celles qui représentent des régions rurales.

(3) Le commissaire en conseil exécutif prévoit par voie réglementaire les modalités de sélection des membres du Comité parmi des candidats proposés par les municipalités, les administrations locales et les organismes sportifs et de loisirs en général enregistrés en application de la *Loi sur les sociétés*.

(4) Le mandat des membres du Comité est de deux ans. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 22; L.R., ch. 150, art. 5*

Conflict of interest

6(1) If a member of the committee has a direct or indirect personal interest, otherwise than as a member of the public or an

Conflit d'intérêts

6(1) Est tenu de s'abstenir de participer à l'examen de toute question dont se saisit le Comité le membre du Comité qui a un intérêt

organization, in any matter under review by the committee, that member shall refrain from participating in the review of the matter by the committee.

(2) If any member of the committee is prevented for any reason from performing their duties, the Minister may appoint a substitute for any period of time that the Minister considers appropriate, subject to subsection 5(4). *R.S., c.150, s.6.*

Chair of the committee

7(1) The Minister shall appoint one of the members of the committee to be the chair and another to be the vice-chair.

(2) The chair is the chief executive officer of the committee, and shall

- (a) supervise and direct the work of the committee; and
- (b) preside at sittings of the committee.

(3) If the chair is unable at any time for any reason to exercise the powers and perform the duties of office, the vice-chair shall act in place of the chair. *R.S., c.150, s.7.*

Committee meetings

8 The committee shall meet at the call of the chair, who shall convene any meetings considered desirable for the conduct of the business of the committee. *R.S., c.150, s.8.*

Quorum

9(1) A majority of the members of the committee is a quorum, and no quorum exists unless the chair or vice-chair is present.

(2) Subject to subsection (1), a decision of the majority of the members present at a meeting of the committee is a decision of the committee, but in the event of an evenly divided opinion between members of the committee, including the vote of the chair, the matter shall be decided in accordance with the vote of the chair.

personnel, même indirect, autrement qu'à titre de membre du public ou d'un organisme.

(2) Le ministre peut nommer, pour la période qu'il estime indiquée, mais sous réserve du paragraphe 5(4), un substitut au membre du Comité qui est empêché pour quelque raison d'exercer ses fonctions. *L.R., ch. 150, art. 6*

Présidence du Comité

7(1) Le ministre choisit un président et un vice-président parmi les membres du Comité.

(2) Le président est le premier dirigeant du Comité; à ce titre, il assure la direction de ses travaux et préside ses séances.

(3) En cas d'empêchement du président, le vice-président assume la présidence. *L.R., ch. 150, art. 7*

Réunions

8 Le Comité se réunit à la demande du président; celui-ci convoque les réunions qu'il estime indiquées pour la conduite des activités du Comité. *L.R., ch. 150, art. 8*

Quorum

9(1) La majorité des membres du Comité constitue le quorum, le président ou le vice-président devant être présent.

(2) Sous réserve du paragraphe (1), la décision de la majorité des membres présents à une réunion du Comité vaut décision du Comité; en cas de partage, le président a voix prépondérante.

(3) A vacancy in the membership of the committee reduces the number of members required for a quorum and, subject to subsections (1) and (2), does not impair the right of the other members to act. *R.S., c.150, s.9.*

Committee procedure

10 The committee may make rules of procedure consistent with this Act and the regulations respecting

- (a) the conduct of its meetings and business;
- (b) the records to be kept in respect of the business of the committee under this Act;
- (c) the custody, preservation, and provision of access to the records referred to in paragraph (b);
- (d) the making of applications for grants under sections 21 to 23, including the information to be supplied in support of those applications; and
- (e) any other matter that reasonably is necessary or advisable for the effective and orderly conduct of the duties of the committee. *R.S., c.150, s.10.*

Reports to the Minister

11 At the request of the Minister and at any other times that the committee considers appropriate, the committee shall make reports to the Minister respecting the business of the committee. *S.Y. 2000, c.6, s.23; R.S., c.150, s.11.*

Secretary and administrative services

12 Subject to the *Public Service Act*, the Minister shall make provision for a secretary and other administrative support services for the committee. *R.S., c.150, s.12.*

Expenses of members

13 A member of the committee may be paid transportation, accommodation, and living expenses incurred in connection with the

(3) Les vacances réduisent le nombre de membres du Comité requis pour le quorum et, sous réserve des paragraphes (1) et (2), n'entravent pas son fonctionnement. *L.R., ch. 150, art. 9*

Règles de procédure

10 Le Comité peut prendre des règles de procédure compatibles avec la présente loi et les règlements concernant :

- a) la tenue des réunions et la conduite de ses activités;
- b) la tenue de livres par rapport à ses activités prévues par la présente loi;
- c) la garde et la conservation de ces livres, ainsi que l'accès à ceux-ci;
- d) les demandes de subvention visées aux articles 21 à 23, y compris les renseignements à fournir à leur égard;
- e) toute autre question qui, d'une manière raisonnable, est nécessaire ou utile à la bonne conduite de ses activités. *L.R., ch. 150, art. 10*

Rapports au ministre

11 À la demande du ministre et chaque fois qu'il l'estime indiqué, le Comité lui fait rapport de ses activités. *L.R., ch. 150, art. 11*

Secrétaire et personnel

12 Sous réserve de la *Loi sur la fonction publique*, le ministre dote le Comité d'un secrétaire et de tout autre personnel de soutien. *L.R., ch. 150, art. 12*

Frais

13 Les membres du Comité peuvent recevoir le remboursement des frais de déplacement, d'hébergement et de séjour entraînés par

performance of duties as a member of the committee away from their ordinary place of residence but, except as otherwise provided by the regulations, the payment of those expenses shall conform as nearly as possible in all respects to the payment of those expenses for members of the public service of the Yukon. *R.S., c.150, s.13.*

l'accomplissement de leurs fonctions hors de leur lieu ordinaire de résidence. Toutefois, sauf disposition réglementaire contraire, le remboursement de ces frais se conforme autant que possible au remboursement de frais semblables aux fonctionnaires du Yukon. *L.R., ch. 150, art. 13*

COMMUNITY RECREATION

ACTIVITÉS RÉCRÉATIVES COMMUNAUTAIRES

Municipal responsibilities

Responsabilités municipales

14(1) For the purposes of this Act, a municipality is responsible for

14(1) Pour l'application de la présente loi, les municipalités sont responsables :

(a) all matters respecting the recreation of its residents taking place exclusively in the municipality; and

a) de tous les aspects relatifs aux loisirs de leurs résidents tenus à l'intérieur de leur territoire;

(b) sports competitions at the recreational or competitive level between residents of the municipality and residents of other communities.

b) des rencontres sportives de loisirs ou de compétition entre leurs résidents et ceux des autres collectivités.

(2) A municipality may accept responsibility for any matter respecting the recreation of its residents in addition to its responsibilities under subsection (1). *R.S., c.150, s.14.*

(2) Les municipalités peuvent prendre en charge tout autre aspect relatif aux loisirs de leurs résidents. *L.R., ch. 150, art. 14*

Grants to municipalities

Subventions aux municipalités

15 The Commissioner in Executive Council may, subject to any terms and conditions that may be prescribed, make grants to municipalities for the purpose of assisting them in the performance of their responsibilities under section 14. *S.Y. 2000, c.6, s.27; R.S., c.150, s.15.*

15 Le commissaire en conseil exécutif peut, sous réserve des modalités et des conditions réglementaires, accorder des subventions aux municipalités en vue de les aider à respecter leurs obligations découlant de l'article 14. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 27; L.R., ch. 150, art. 15*

Appointment of local authorities

Désignation des administrations locales

16(1) The Commissioner in Executive Council may, for the purposes of this Act, appoint a community organization to be the local authority for a geographic area specified in the order making the appointment.

16(1) Pour l'application de la présente loi, le commissaire en conseil exécutif peut désigner un organisme communautaire à titre d'administration locale pour un territoire mentionné dans le décret.

(2) A community organization shall not be appointed under subsection (1) unless

(2) L'organisme communautaire ne peut être nommé que si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) the organization requests the appointment;
- (b) the organization is registered under the *Business Corporations Act* or the *Societies Act*, or is a First Nation; and
- (c) a school, community hall, or other adequate facility is located in the geographic area for which it is appointed. *S.Y. 2000, c.6, s.24; R.S., c.150, s.16.*

Responsibilities of local authority

17(1) For the purposes of this Act, a local authority is responsible for

- (a) all matters respecting the recreation of residents of its geographic area, as defined under section 16, taking place exclusively in that area; and
- (b) sports competitions at the recreational or competitive level between residents of the area and residents of other communities.

(2) A local authority may accept responsibility for any matter respecting the recreation of the residents of its area in addition to its responsibilities under subsection (1). *R.S., c.150, s.17.*

Grants to local authorities

18 The Commissioner in Executive Council may, subject to any terms and conditions that may be prescribed, make grants to local authorities for the following purposes

- (a) assisting them in the performance of their responsibilities under section 17;
- (b) defraying the operation and maintenance costs of specified community recreation facilities. *S.Y. 2000, c.6, s.27; R.S., c.150, s.18.*

YUKON RECREATION

Responsibilities of Minister

19 For the purposes of this Act, the Minister is responsible for all matters respecting

- a) il a sollicité la désignation;
- b) il est enregistré sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de la *Loi sur les sociétés* ou il est une première nation;
- c) une école, un centre communautaire ou une autre installation appropriée est situé dans le territoire en cause. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 24; L.R., ch. 150, art. 16*

Mission des administrations locales

17(1) Pour l'application de la présente loi, les administrations locales sont responsables :

- a) de tous les aspects relatifs aux loisirs de leurs résidents tenus exclusivement à l'intérieur de leur territoire selon la définition que donne de ce mot l'article 16;
- b) des rencontres sportives de loisirs ou de compétition entre leurs résidents et ceux des autres collectivités.

(2) Les administrations locales peuvent prendre en charge tout autre aspect relatif aux loisirs de leurs résidents. *L.R., ch. 150, art. 17*

Subventions aux administrations locales

18 Le commissaire en conseil exécutif peut, sous réserve des modalités et des conditions réglementaires, accorder des subventions aux administrations locales en vue de les aider à respecter leurs obligations découlant de l'article 17 et en vue de supporter l'exploitation et l'entretien d'installations indiquées affectées aux activités récréatives communautaires. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 27; L.R., ch. 150, art. 18*

LOISIRS DU YUKON

Mission du ministre

19 Pour l'application de la présente loi, le ministre est responsable de tous les aspects

recreation not within the responsibility of a municipality or local authority under section 14 or 17, including

- (a) matters of national or international significance;
- (b) matters of regional significance outside the Yukon;
- (c) Yukon championships and trials; and
- (d) advanced inter-community training. *R.S., c.150, s.19.*

Terms and conditions for grants

20 For the purpose of fulfilling the responsibilities of the Minister under section 19, the Minister may, on the advice of the committee, make grants under sections 21 to 23, subject to any terms and conditions that may be prescribed including, without limiting the generality of the foregoing, terms and conditions respecting

- (a) the prerequisites or eligibility requirements for receipt of a grant;
- (b) the purposes for which a grant may be made;
- (c) how a grant may be made;
- (d) how grant money may be spent by the recipient of a grant;
- (e) the records to be kept by recipients of grants; and
- (f) any other terms and conditions that the Commissioner in Executive Council considers advisable. *S.Y. 2000, c.6, s.27; R.S., c.150, s.20.*

Sports grants

21 Grants may be made to a recreational organization for the following purposes respecting sports

relatifs aux loisirs qui ne relèvent pas des municipalités ou des administrations locales au titre des articles 14 ou 17, et notamment :

- a) des aspects d'importance nationale ou internationale;
- b) des aspects d'importance régionale à l'extérieur du Yukon;
- c) des championnats du Yukon et des épreuves;
- d) de l'entraînement avancé entre les collectivités. *L.R., ch. 150, art. 19*

Modalités et conditions des subventions

20 En vue de remplir la mission que lui confie l'article 19, le ministre peut, sur l'avis du Comité, accorder des subventions en vertu des articles 21 à 23, sous réserve des modalités et des conditions réglementaires, et notamment en ce qui concerne :

- a) les conditions d'admissibilité aux subventions;
- b) les fins pour lesquelles les subventions sont accordées;
- c) les modalités d'octroi des subventions;
- d) la manière dont les subventions peuvent être dépensées par leur bénéficiaire;
- e) les livres que doivent tenir les bénéficiaires;
- f) toute autre modalité et condition qu'il estime indiquée. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 27; L.R., ch. 150, art. 20*

Subventions à des fins sportives

21 Un organisme de loisir peut recevoir des subventions aux fins sportives suivantes :

(a) administrative costs, including costs of travel to meetings in the Yukon or to national or regional meetings outside the Yukon;

(b) skill training and leadership development, including training of instructors;

(c) holding competitions, including the cost of travel to national and regional competitions;

(d) provision of leadership;

(e) any other purposes that may be prescribed. *R.S., c.150, s.21.*

Grants for advanced artists or performers

22 Grants may be made to advanced athletes, coaches, and officials for the development of their skills. *S.Y. 2000, c.6, s.26*

Other grants

23 Grants may be made to recreational organizations for the following purposes respecting fitness, outdoor recreation, major recreational events, or other recreational activities not within the scope of section 21

(a) administrative costs, including costs of travel to meetings in the Yukon or to national or regional meetings outside the Yukon;

(b) skill training and leadership development, including the training of instructors;

(c) any other purposes that may be prescribed. *S.Y. 2000, c.6, s.25; R.S., c.150, s.24.*

GENERAL

Regulations

24 The Commissioner in Executive Council may, in addition to any regulations authorized

a) les frais administratifs, y compris les frais de déplacement pour assister aux réunions au Yukon ou aux réunions nationales ou régionales à l'extérieur du Yukon;

b) le développement des aptitudes et la mise en valeur du leadership, y compris la formation des instructeurs;

c) la tenue de compétitions, y compris les frais de déplacement aux compétitions nationales et régionales;

d) la promotion du leadership;

e) toute autre fin réglementaire. *L.R., ch. 150, art. 21*

Subventions pour les artistes ou exécutants d'expérience

22 Des subventions peuvent être accordées aux athlètes d'expérience, aux entraîneurs et aux officiels pour la mise en valeur de leurs aptitudes. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 26*

Autres subventions

23 Des subventions peuvent être accordées à des organismes de loisir aux fins qui suivent relativement à l'aptitude physique, aux loisirs extérieurs, aux activités récréatives d'importance ou autres activités récréatives non visées à l'article 21 :

a) les frais administratifs, y compris les frais de déplacement pour assister aux réunions au Yukon ou aux réunions nationales ou régionales à l'extérieur du Yukon;

b) le développement des aptitudes et la mise en valeur du leadership, y compris la formation des instructeurs;

c) toute autre fin réglementaire. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 25; L.R., ch. 150, art. 24*

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Règlements

24 Le commissaire en conseil exécutif peut, en plus des mesures réglementaires prévues par

to be made under any other provision of this Act, make any regulations considered necessary to carry the purposes and provisions of this Act into effect. *R.S., c.150, s.26.*

la présente loi, prendre tout règlement d'application de la présente loi. *L.R., ch. 150, art. 26*

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON